

# فرایند پیوستن خانواده افراد دارای حفاظت بین المللی

کتابچه راهنما



Co-funded by  
the European Union

## POSTOPEK ZDRUŽITVE DRUŽINE OSEB Z MEDNARODNO ZAŠČITO – priročnik

فرایند الحاق/پیوست خانواده افراد دارای حفاظت بین المللی - کتابچه راهنما

نویسندگان: اورشا ریگوار Urša Regvar و کاتیا ژونس استریتر Katja Žunec Stritar (PIC) - مرکز حقوقی حمایت از حقوق بشر و محیط زیست)

با همکاری: شبکه تأمین حمایت در الحاق خانواده در قالب پروژه REPAIR: آدریانا آرالینا Adriana Aralica (سازمان بین المللی مهاجرت - IOM در اسلونی)، آیدا حاجی احمطویچ/Aida Hadžiahmetović/اورشارگ وار (PIC) - مرکز حقوقی حمایت از حقوق بشر و محیط زیست)، رومانا زیدار Romana Zidar (نماینده کمیساری عالی سازمان ملل متحد برای پناهندگان-UNHCR برای اروپای مرکزی)، سونیا گوله آشانین Sonja Gole Ašanin (UOIM) - اداره دولت جمهوری اسلونی برای مراقبت و ادغام مهاجران در جامعه) و آنا سیرمن ویدمار Ana Cimerman Vidmar / مایا مرن Maja Murn (RKS) - صلیب سرخ اسلونی)

ویرایش: مویسا لیناسی Mojca Lenassi

ترجمه: Sayyed Youssef Alenabi

جلد کتاب و تصویرسازی: آنا دیمشار Ana Demšar Studio Jager d.o.o. ،

طراحی گرافیک: آنا دیمشار Ana Demšar Studio Jager d.o.o. ،

ناشر: صلیب سرخ اسلونی

محل و سال چاپ: لوبلیانا، سال ۲۰۲۴ میلادی

حق تکثیر (کپی رایت) ©: صلیب سرخ اسلونی، آدرس: Mirje 19, 1000 Ljubljana تمام حقوق محفوظ است. هیچ بخشی از این کتاب را نمی توان بدون اجازه ناشر تکثیر، منتقل یا در سیستم ذخیره سازی اطلاعات، به هر شکلی یا با هرگونه ابزار، الکترونیکی، فتوکپی یا مکانیکی، ذخیره کرد.

کتابچه راهنمای، فرایند پیوست/الحاق خانواده افراد دارای حفاظت بین المللی، در قالب پروژه REPAIR (Reunification pathways for integration) یا راه های پیوستن مجدد برای ادغام) تهیه شده است. این پروژه توسط اتحادیه اروپا از طریق AMIF (صندوق پناهندگی، مهاجرت و ادغام) تأمین مالی می شود. محتوای این کتابچه راهنمای صرفاً بیانگر مواضع نویسندگان آن است. کمیسیون اروپا هیچگونه مسئولیتی در خصوص اطلاعات استفاده شده در این کتابچه راهنمای ندارد.



Co-funded by  
the European Union

Kataložni zapis o priročniku – CIP  
dane name نویسی کتابچه راهنمای  
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana ملی و دانشگاه ی، لوبلیانا

# فرایند پیوستن خانواده افراد دارای حفاظت بین المللی

## کتابچه راهنما

کتابچه راهنمای پیوستن خانواده افراد دارای حفاظت بین المللی در قالب پروژه REPAIR (Reunification pathways for integration) یا راه های پیوستن مجدد برای ادغام) تهیه شده است. این پروژه توسط کمیسیون اروپا از AMIF (صندوق پناهندگی، مهاجرت و ادغام) تأمین مالی می شود. پروژه با هماهنگی فدراسیون بین المللی صلیب سرخ و هلال احمر (IFRC) و همکاری با صلیب سرخ اتریش، صلیب سرخ فرانسه، صلیب سرخ بریتانیای کبیر و صلیب سرخ اسلوونی انجام می شود. کمیته بین المللی صلیب سرخ (ICRC) از اجرای فعالیت های این پروژه حمایت می کند. برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد پروژه به وب سایت <https://www.rks.si/sl/REPAIR/> مراجعه کنید.



Co-funded by  
the European Union



## فهرست مطالب

۶	پیشگفتار
۷	مقدمه
۷	استفاده از کتابچه راهنما
۷	افراد دارای حفاظت بین المللی چه کسانی هستند؟
۹	چه کسانی به عنوان اعضا خانواده فرد دارای حفاظت بین المللی محسوب می شوند؟
۱۰	فرآیند پیوستن به خانواده
۰۱	بررسی قوانین
۲۱	جمع آوری و ارائه مدارک
۱۵	تصمیم گیری
۱۵	ورود خانواده به جمهوری اسلوونی
۱۷	کودکان بی سرپرست و فرآیند پیوستن با خانواده
۲۰	راهنمای فرآیند پیوستن با خانواده برای افراد دارای حفاظت بین المللی
۲۲	چه کسی می تواند در فرآیند پیوستن خانواده به من کمک کند؟
۲۳	کلید واژه

رسالت بنیادی صلیب سرخ اسلووونی و همه خانواده کمیته بین المللی صلیب سرخ و هلال احمر، امداد رسانی به افراد آسیب پذیر است. کودکان و سالمندان قطعاً از آسیب پذیرترین افراد هستند، اما در عین حال آنها دو رکن مهم تشکیل دهنده یک خانواده هستند. خانواده سلول اصلی است و بدون خانواده ممکن نیست. همیشه در درون خانواده این نگرانی در والیدن وجود دارد، آیا همه چیز در مورد فرزندان آنها در بهترین وضعیت قرار دارد و البته کودکان نیز (بدون در نظر گرفتن سنشان)، نگران وضعیت والیدن خود هستند. مطمئناً بزرگترین نگرانی هر یک از ما این است که ندانیم فرزندانمان کجا است یا فرزندانمان ندانند پدر و مادرشان در چه وضعیتی قرار دارند..... نگرانی بزرگ و زخمی دردناک .

پروژه REPAIR (ریپر)، به عنوان بخش جدایی ناپذیر پروژه فرایند پیوست/الحاق با خانواده، قطعاً به عنوان بخش مهمی از تحقق رسالت ما در کمک به افراد آسیب پذیر است. بخشی مهم، دشوار و اغلب نادیده گرفته شده در میان تلاش های ما برای کمک به خانواده ه. از سازمان های شریکی که همیشه با آنها همکاری های نزدیک داریم - مرکز حقوقی حمایت از حقوق بشر و محیط زیست (PIC) ، سازمان بین المللی مهاجرت (IOM) ، اداره دولت جمهوری اسلووونی برای مراقبت و ادغام مهاجران در جامعه (UOIM) و کمیساریای عالی سازمان ملل متحد برای پناهندگان (UNHCR) - سپاسگذارم .

اکنون ما در دوران بزرگترین تغییرها در تاریخ بشر زندگی میکنیم، دورانی که رویدادهای بحرانی متعدد و بسیار متفاوت مردم را مجبور میکنند تا به اصطلاح یک شبه خانه های خود را ترک کنند. تغییرات اقلیمی، بلایا، درگیری ها و قحطی و فقر فزاینده از عوامل اصلی افزایش تعداد مهاجرت ها و جستجوی مکانی برای زندگی در کشور دیگری هستند. در اسلووونی نیز با افزایش تعداد مهاجرت و در نتیجه افزایش تعداد افراد دارای وضعیت پناهندگی یا وضعیت حفاظت بین المللی اعطا شده مواجه هستیم. برخی همراه با خانواده خود به اینجا می آیند، برخی دیگر نیز در اینجا به خانواده خود می پیوندند، تعداد زیادی نیز وجود دارند که در جستجوی فردایی بهتر هستند و به این منظور همه چیز را در کشور خود ترک می کنند و به دلیل وقایع متفاوت دیگر نمی توانند با خانواده های خود ارتباط برقرار کنند.

در این مرحله، نقش نهضت بین المللی صلیب سرخ و هلال احمر و صلیب سرخ اسلووونی، همراه با همکاران آموزش دیده، حرفهای و با تجربه که می توانند گوش کنند و کمک کنند، به عنوان نور امیدی نمایان می شود و چرخ بزرگ الحاق با خانواده به حرکت می افتد. شما می توانید در صفحات بعدی این کتابچه راهنمای واضح و جامع، توصیه ها و لینک های مفید را مطالعه کنید و از چگونگی تسریع در فرایند پیوست/الحاق با خانواده مطلع شوید.

پناهندگان # تنها نیستند، وظیفه ما، رسالت ما، کمک به آنها است .

کارشناس ارشد آنا ژر ژال Ana Žerjal  
رئیس صلیب سرخ اسلووونی

## استفاده از کتابچه راهنما

فرآیند پیوستن به خانواده برای افراد دارای «حفاظت بین المللی» (به اسلونیایی Mednarodna zaščita)، تحقق حقوق آنها برای زندگی خانوادگی و خصوصی را ممکن می سازد. هدف از این کتابچه راهنما معرفی جامع فرآیند به هم پیوستن خانواده افراد دارای حفاظت بین المللی در جمهوری اسلونی است. فرآیند پیوستن به خانواده در مورد افراد دارای حمایت بین المللی، با فرآیند پیوستن با خانواده، که به درخواست فرد خارجی که بر مبنای حقوق دیگری در اسلونی اقامت دارد و یا در فرآیند هایی که فرد خارجی به اعضای خانواده خود که پس از ورود وی به جمهوری اسلونی عضو خانواده او شده اند می پیوندد، متفاوت است. تفاوت در فرآیند، از ماهیت حفاظت بین المللی و دلایلی که بر اساس آنها حفاظت بین المللی برسمیت شناخته شده است ناشی می شود. مقررات خاص در خصوص فرآیند پیوستن با خانواده فرد دارای حفاظت بین المللی، صرفاً به منظور مدیریت فرآیند پیوستن به خانواده است، بطوریکه امکان مراقبت از فرد دارای حفاظت بین المللی، مراقبت از داده های شخصی وی در مقابل نهادهای کشور مبدا و پیشگیری از فاش شدن وضعیت خاص هم فرد و هم اعضای خانواده او را ممکن می سازد.

هدف از آماده سازی این کتابچه راهنما، تهیه سند فراگیری است که، هم برای افرادی که در فرآیند پیوستن به خانواده هستند و هم برای افرادی که در شرایط کاری با این مورد مواجه می شوند، مفید باشد. لذا این کتابچه راهنما به دو بخش تقسیم شده است: بخش اول برای ذینفعان مربوطه در نظر گرفته شده است و بخش دوم شامل بروشور کوتاهی است که برای اشخاص در فرآیند پیوستن به خانواده منظور شده است.

## افراد دارای حفاظت بین المللی چه کسانی هستند؟

فرد دارای حفاظت بین المللی کسی است که در اسلونی وضعیت پناهنده یا وضعیت حمایت موقت (به اسلونیایی Mednarodna zaščita) دریافت کرده است.

وضعیت پناهنده به فردی داده می شود که در مورد وی بیم آن برود که در کشور مبدا یا کشوری که بطور معمول در آنجا اقامت دارد، به دلایل زیر مورد آزار و اذیت قرار بگیرد یا قرار گرفته شده باشد:

- تعلق به نژاد یا گروه قومی خاص،
- گرایش مذهبی،
- ملیت،
- تعلق به گروه اجتماعی خاص
- عقاید سیاسی<sup>۱</sup>

یک فرد نمی تواند به دلایل دیگری وضعیت پناهنده دریافت کند. به فردی که وضعیت پناهنده وی در اسلونی برسمیت شناخته شده است، همراه با برسمیت شناختن وضعیت پناهنده، اجازه اقامت دائم نیز داده می شود.

«حمایت موقت» (به اسلونیایی Subsidiarna zaščita) به فردی داده می شود که شرایط وضعیت پناهنده را ندارد ولی در مورد وی دلایل با اساسی وجود دارد که نشان می دهند در صورت بازگشت به کشور مبدا یا کشوری

۱. در بند دوم ماده ۲۰ قانون حفاظت بین المللی (ZMZ - ۱) دلایل پناهنده قید شده است.

که آخرین بار بطور معمول در آنجا اقامت داشت، آسیب های جدی را متحمل خواهد شد. آسیب های جدی مشمول موارد زیر می شوند:

- مجازات اعدام یا مرگ،
- شکنجه، رفتار تحقیر آمیز یا غیرانسانی یا مجازات فرد در کشور مبدا،
- تهدید جدی و فردی جان یا شخصیت فرد غیرنظامی، به دلیل خشونت خودسرانه در درگیری های مسلحانه بین المللی و داخلی<sup>۲</sup>.

به فردی که «وضعیت حمایت موقت» وی در اسلوونی برسمیت شناخته شده است، «اجازه اقامت موقت» داده می شود. مدت زمان اجازه اقامت موقت بستگی به مدت حمایت موقت دارد. بطور معمول به افراد عملاً وضعیت حمایت موقت برای مدت یک، دو یا پنج سال داده می شود. در صورت وجود داشتن دلایل تمديد، وضعیت حمایت موقت برای مدت دو سال تمديد می شود.

فرد ممکن است در کشور مبدا یا در کشوری که بطور معمول در آنجا اقامت دارد مورد آزار و اذیت قرار بگیرد و یا با خسارت جدی از طرف دولت، احزاب سیاسی یا سازمان هایی که کنترل تمامی کشور یا بخش قابل توجه ای از قلمرو آنرا در اختیار دارند مواجه شده باشد و یا از طرف نهادهای غیر دولتی در معرض تهدید باشد. در صورتی که فرد مورد آزار و اذیت است یا خسارت جدی از سوی نهادهای غیر دولتی او را تهدید می کند، باید در طول فرآیند ثابت کند، دولت یا سازمان هایی که (از جمله سازمان های بین المللی) کنترل کشور یا بخش قابل توجهی از قلمرو کشور را در اختیار دارند، نمی خواهند و یا قادر به محافظت از وی در مقابل آزار و اذیت نیستند.

**فردی که تحت حفاظت بین المللی است به دلیل موارد عنوان شده نمی تواند و نباید به کشور مبدا یا کشور محل سکونت معمول خود بازگردد. همچنین نمی تواند و نباید با نهادهای آن کشور تماس برقرار کند.** فرد ممکن است با انجام این کار امنیت خود و یا وضعیت حفاظت بین المللی خود در اسلوونی را به خطر بیندازد. حفاظت بین المللی به فرد اعطا می شود، زیرا کشور مبدا/کشور محل سکونت معمول وی یا قادر به محافظت از وی نیست و یا نمی خواهد از وی محافظت کند. لذا کتبه نهادهای ذیصلاح جمهوری اسلوونی موظف به حفاظت از داده های شخصی متقاضیان حفاظت بین المللی و افرادی که حفاظت بین المللی آنها برسمیت شناخته شده است، در مقابل نهادهای کشور مبدا آنها یا کشور محل اقامت معمول آنها هستند<sup>۱</sup>. اگر فرد به کشور مبدا خود بازگردد یا با نهادهای کشور مبدا تماس بگیرد، به این طریق حمایت آنها را می پذیرد، این موضوع می تواند دلیلی برای سلب وضعیت حفاظت بین المللی وی باشد. لذا در عمل فرد دارای وضعیت حفاظت بین المللی اغلب نمی تواند مدارک خاص از کشور مبدا خود تهیه و ارائه دهد، همچنین نهادهای صالح نمی توانند مدارک خاصی را از فرد دارای حفاظت بین المللی مطالبه کنند. بنابراین در طول فرآیند پیوستن با خانواده، که به درخواست فرد دارای حفاظت بین المللی آغاز می شود، مقررات خاصی معتبر هستند که با فرآیند پیوستن به خانواده، که در مورد سایر اتباع خارجی مدیریت می شود، متفاوت است.

در فرآیند پیوستن با خانواده، در مورد افرادی که از حفاظت بین المللی برخوردارند، لازم است شرایط فردی فرد دارای حفاظت بین المللی در نظر گرفته شود. افراد دارای حفاظت بین المللی افرادی هستند که در طول فرآیند نیاز به کمک و حمایت بیشتری دارند. این افراد کسانی هستند که عملاً برای مدت طولانی در خارج از کشور مبدا بوده اند و یا هرگز در آن کشور نبوده اند (مثلاً در مورد افراد بدون تابعیت)، ممکن است در کشور مبدا یا در طول راه قربانی اشکال مختلف سوء استفاده یا خشونت شده باشند. جدایی طولانی مدت از اعضای خانواده ممکن است بر توانایی افراد برای برقراری ارتباط با اعضای خانواده، تهیه مدارک لازم برای پیوستن به خانواده یا ارائه شرایط مرتبط، در چارچوب های زمانی تعیین شده، تأثیرگذار باشد. لذا لازم است در طول فرآیند پیوستن به خانواده آسیب پذیری افراد دارای حفاظت بین المللی و اعضای خانواده آنها در نظر گرفته شود تا بتوانند بطور مطلوب تری در فرآیند همکاری کنند.

۲ دلایل وضعیت پناهندگی در بند سوم ماده ۲۰ قانون حفاظت بین المللی (ZMZ) - ۱) قید شده اند.  
۱ بند اول ماده ۱۱۹ قانون حفاظت بین المللی (ZMZ) - ۱).



## چه کسانی به عنوان اعضا خانواده فرد دارای حفاظت بین المللی محسوب می شوند؟

اعضای خانواده که فرد دارای حفاظت بین المللی مایل است به آنها بپیوندد، می تواند شامل یک حلقه محدود (همسر، شریک زندگی، فرزند) یا یک حلقه گسترده تر خانواده (والدین، پدربزرگ و مادربزرگ، خواهر و برادر) باشد. امکان به هم پیوستن اعضای خانواده بستگی به شرایط فردی در هر مورد دارد.

اعضای خانواده فرد دارای حفاظت بین المللی ممکن است در کشور مبدأ/کشور محل سکونت معمول یا خارج از آن قرار داشته باشند. می توانند تابعیت متفاوتی نسبت به فرد دارای حفاظت بین المللی داشته باشند، می توانند افراد بدون تابعیت باشند، به طور غیرقانونی در کشور باشند و یا از گروه های آسیب پذیر خاص (نوجوانان بدون سرپرست، زنان مجرد و غیره) باشند. اعضا خانواده، که در کشور مبدأ/کشور محل سکونت معمول خود یا در کشور سرسومی واقع شده اند، ممکن است به مانند فرد دارای حفاظت بین المللی در معرض آزار و اذیت یا آسیب جدی باشند ولی به دلایل مختلف با عضو خانواده خود سفر نکرده اند. بنابراین لازم است در فرآیند پیوستن خانواده آسیب پذیری و شرایط فردی اعضای خانواده مد نظر قرار گرفته شود، زیرا به آنها بستگی دارد که چه مدارک/شواهد را و یا در چه مدت زمانی تهیه کرده باشند.

### ۱. چه کسی پشتیبان است و پشتیبان با چه کسی می تواند ملحق شود؟

«پشتیبان» (به اسلوونیایی Sponzor) عضوی از خانواده است که درخواست برای پیوستن به خانواده ارائه می کند - یعنی فردی که در جمهوری اسلوونی از حفاظت بین المللی برخوردار است و به اعضای خانواده خود می پیوندد.

اعضای خانواده که پشتیبان می تواند به آنها بپیوندد عبارتند از:

- همسر یا شریک زندگی که فرد تحت حمایت بین المللی، زندگی مشترک طولانی مدتی با وی دارد،
- فرزندانِ نوجوانِ مجردِ فردِ دارایِ حمایتِ بین المللی،
- فرزندانِ نوجوانِ مجردِ همسر یا شریک زندگی که فرد تحت حمایت بین المللی، زندگی مشترک طولانی مدتی با او دارد،
- فرزندان بالای هیجده سال مجرد و والدین فرد دارای حمایت بین المللی (پناهندگی)، همسر یا شریک زندگی که فرد دارای حفاظت بین المللی با او زندگی مشترک طولانی مدت دارد، در صورتی که شخص تحت حفاظت بین المللی، همسر یا شریک زندگی وی باشد و فرد تحت حفاظت بین المللی زندگی مشترک طولانی مدت با وی داشته باشد و به موجب قوانین کشوری که تابعیت آنرا دارد وظیفه تامین مخارج زندگی وی را بر عهده داشته باشد.
- والدین فرد دارای حفاظت بین المللی که نوجوان است و سرپرست ندارد.<sup>۲</sup>

اگر شرایط خاص به نفع پیوستن خانواده در اسلوونی وجود داشته باشد، مرجع صالح استثناء می تواند فرد دیگری از بستگان فرد تحت حفاظت بین المللی را به عنوان عضو خانواده وی محسوب کند. شرایط خاص وقتی ایجاد می شوند که زندگی مشترک بین سایر بستگان، که به دلیل شرایط خاص اساساً به مانند خانواده اولیه هستند، یا وظیفه یک خانواده به مانند خانواده اولیه را دارند، وجود داشته باشد، یعنی بین اعضا خانواده ارتباطات خانوادگی واقعی، مراقبت فیزیکی، حمایت، حفاظت، حمایت عاطفی و وابستگی مالی وجود داشته باشد<sup>۳</sup>

در مورد ازدواج چند همسری، پشتیبان می تواند فقط به یک همسر خود بپیوندد<sup>۴</sup>.

### ۲. کسب حق پیوستن با خانواده

افرادی که دارای وضعیت پناهندگی هستند، به محض اینکه حکم به رسمیت شناختن وضعیت پناهندگی آنها نهایی شود، از حق پیوستن به اعضای خانواده برخوردار می شوند<sup>۵</sup>. این مورد در خصوص افرادی که از حمایت موقت برخوردارند، تنها در صورتی معتبر است که بیش از یک سال از تاریخ دریافت حمایت موقت آنها سپری شده باشد. اگر حمایت موقت برای مدت تا حداکثر یک سال یا برای یک سال اعطا شده باشد، آنها زمانی از حق پیوستن خانواده برخوردار می شوند که حمایت موقت آنها تمدید شود<sup>۶</sup>.

۲ بند دوم ماده ۴۷a و بند دوم ماده ۴۷b قانون اتباع بیگانه (۲-ZTuj).

۳ بند چهارم ماده ۴۷a و بند چهارم ماده ۴۷b قانون اتباع بیگانه (۲-ZTuj).

۴ بند یازدهم ماده ۴۷a و بند یازدهم ماده ۴۷b قانون اتباع بیگانه (۲-ZTuj).

۵ بند اول ماده ۴۷a قانون اتباع بیگانه (۲-juTZ).

۶ بند اول ماده ۴۷b قانون اتباع بیگانه (۲-juTZ).

## ۳. شروط پیوستن خانواده

در صورتی که خانواده قبل از ورود فرد به جمهوری اسلوونی تشکیل شده باشد، پشتیبان از حق فرآیند پیوستن به خانواده، تحت شرایط ویژه ای که برای افراد دارای وضعیت حفاظت بین المللی معتبر است، برخوردار می شود. بنابراین شرط پیوستن با خانواده تحت شرایط خاص بدین گونه است که، خانواده پس از ورود به کشور تشکیل نشده باشد و پشتیبان طی مهلت ۹۰ روز پس از قطعی شدن حکمی که به موجب آن وضعیت پناهندگی یا حمایت موقت به او اعطا شده است درخواست خود را ارائه دهد.

در صورتی که خانواده پس از ورود فرد به جمهوری اسلوونی تشکیل شده باشد (به عنوان مثال تولد فرزند، ازدواج پس از ورود پشتیبان به جمهوری اسلوونی)، پشتیبان نمی تواند تحت شرایط ویژه ای که برای افراد دارای وضعیت پناهندگی اعمال می شود با اعضای خانواده خود بپیوندد، بلکه شرایط عمومی که در مورد سایر اتباع بیگانه<sup>۷</sup> دارند اجازه اقامت موقت اعمال می شود، معتبر خواهد بود.

## ۴. ارایه درخواست (مهلت ها، فرم ها، نهادهای ذیصلاح، مدارک لازم)

در صورتی که پشتیبان بخواهد تحت شرایط ویژه ای که برای افراد تحت حفاظت بین المللی اعمال می شود به خانواده خود بپیوندد، باید درخواست صدور اجازه اقامت اعضا خانواده خود را طی مهلت ۹۰ روز از تاریخ نهایی شدن حکمی که به موجب آن به وی وضعیت پناهندگی یا حمایت موقت اعطا شده است ارایه دهد.



تذکره!

در صورتی که فرد دارای حمایت بین المللی پس از انقضای مدت ۹۰ روزه مذکور درخواست صدور اجازه اقامت برای اعضای خانواده خود را ارائه دهد، همان شرایطی که برای سایر اتباع بیگانه که اجازه اقامت موقت دریافت می کنند اعمال می شود، در مورد وی نیز معتبر خواهد بود. در این صورت تعهدات بیشتری برای پشتیبان ایجاد می شود:

- اثبات داشتن منابع مالی کافی برای تامین مخارج اعضا خانواده که می خواهد به او بپیوندد. رقم ماهانه نباید کمتر از سطح تعیین شده برای دریافت حق کمک های اجتماعی مالی در اسلوونی باشد،
- باید برای اعضای خانواده بیمه درمانی منعقد کند بطوریکه حداقل خدمات پزشکی اورژانسی در قلمرو جمهوری اسلوونی را پوشش دهد.
- در کشور مبدا گواهی عدم سوء پیشینه برای اعضای خانواده خود تهیه کند و آنرا همراه با درخواست ارایه دهد.

کلیه مدارک باید توسط نمایندگی دیپلماتیک (سفارت) یا کنسولگری کشور صادر کننده سند تأیید شوند و به تائید وزارت امور خارجه و اروپا جمهوری اسلوونی رسیده شده باشند.

شرایط مذکور برای صدور اجازه اقامت در مورد آن دسته از اعضای خانواده پشتیبان نیز، که پس از ورود وی به جمهوری اسلوونی عضو خانواده او شده اند، معتبر است.

پشتیبان باید برای هر یک از اعضاء خانواده که می خواهد با او بپیوندد، درخواست جداگانه پر کند. درخواست های پیوستن به خانواده در وزارت امور خارجه یا در سایت دفتر دولت جمهوری اسلوونی برای مراقبت و ادغام مهاجران در جامعه (به اسلوونیایی: Urad vlade RS za integracijo beguncev) [www.infotujci.si](http://www.infotujci.si) در دسترس می باشد.

اگر پشتیبان دارای وضعیت پناهندگی است، درخواست صدور مجوز اقامت دائم برای عضو خانواده پناهنده، به اسلوونیایی:

PROŠNJA ZA IZDAJO DOVOLJENJA ZA STALNO PREBIVANJE ZA DRUŽINSKEGA ČLANA  
BEGUNCA

در لینک زیر را پرینت و تکمیل می کند.

<https://infotujci.si/wp-content/uploads/2023/09/21-1.pdf>

اگر فردی که به اعضا خانواده خود می پیوندد دارای وضعیت حمایت موقت است، درخواست صدور مجوز اقامت موقت برای عضو خانواده فرد دارای وضعیت حمایت موقت، به اسلوونیایی:

PROŠNJA ZA IZDAJO DOVOLJENJA ZA ZAČASNO PREBIVANJE ZA DRUŽINSKEGA ČLANA  
OSEBE S SUBSIDIARNO ZAŠČITO

در لینک زیر را پرینت و تکمیل می کند.

<https://infotujci.si/wp-content/uploads/2022/04/Prosja-za-izdajo-dovoljenja-za-zacasno-prebivanje-za-druzinskega-clana-osebe-s-subsidiarno-zascito-47.b-clen-Zakona-o-tujcih-2.pdf> .

مدارک زیر باید به درخواست پیوست شوند:

- کپی برابر با اصل تایید شده یا اصل مدارک تایید شده در مورد وجود داشتن پیوند خانوادگی (مانند شناسنامه، گواهی ازدواج)،
  - کپی برابر اصل تایید شده یا اصل مدارک شناسایی حاوی عکس عضو خانواده که فرد می خواهد به او بپیوندد (مثل: گذرنامه، کارت شناسایی، گواهینامه رانندگی)،
  - موافقت کتبی برای ارسال اطلاعات اعضای خانواده به سازمان های بین المللی.
- درخواست امضا شده باید به آدرس وزارت کشور، بخش فرآیند مهاجرت های قانونی، خیابان اِشْتِفَانووا، پلاک ۲، لوبلیانا، به اسلوونیایی:

**Ministrstvo za notranje zadeve, Sektor za postopke zakonitih migracij, Štefanova ulica  
2, 1000 Ljubljana**

ارسال شود.

وکیل (نماینده مجاز)، بجز در اقداماتی که پشتیبان باید شخصا اظهار بدهد، می تواند در طول فرآیند به عنوان نماینده پشتیبان باشد. وکیل (نماینده مجاز) برای نمایندگی نیاز به وکالت دارد. PIC – مرکز حقوقی حفاظت از حقوق بشر و محیط زیست، (به اسلوونیایی Pravni center za varstvo človekovih pravic in okolje) نیز خدمات نمایندگی در فرآیند پیوستن به خانواده افراد تحت حفاظت بین المللی را ارائه می دهد. وظیفه وکیل مطلع نمودن پشتیبان از فرآیند پیوستن خانواده است، وکیل به پشتیبان در ارائه درخواست پیوستن به خانواده کمک می کند، مدارک مرتبط تهیه می کند، نامه ها را تحویل می گیرد، به احضاریه ها و تماس های وزارت کشور پاسخ می دهد، در طول بازجویی احتمالی وکالت پشتیبان را بر عهده دارد و به پشتیبان در دسترسی به ابزار حقوقی، در صورت صدور حکم منفی، کمک می کند.

## ۵. اثبات کردن

فرد دارای وضعیت حفاظت بین المللی باید در طول فرآیند پیوستن به خانواده موارد زیر را ثابت کند:

- هویت اعضای خانواده و
- وجود داشتن رابطه خانوادگی با افرادی که می خواهد به آنها بپیوندد.

این بدان معناست که، فرد باید مدارک مستندی را که نشان دهنده رابطه خانوادگی موجود و هویت اعضای خانواده او باشد تهیه کند و آنها را در فرآیند رسیدگی ارائه دهد.

### ۱. هویت و پیوند خانوادگی

فردی که از حفاظت بین المللی برخوردار است باید در طول فرآیند پیوستن به خانواده هویت اعضای خانواده و وجود داشتن پیوند خانوادگی با افرادی را که می خواهد به آنها بپیوندد را اثبات کند.

این بدان معنی است که پشتیبان باید در طول فرآیند مدارک مستندی را ارائه دهد که نشان دهنده وجود داشتن پیوند خانوادگی و هویت اعضای خانواده او باشد. پشتیبان باید در طول فرآیند اصل مدارک یا کپی تأیید شده آنها را ارائه دهد.

پشتیبان می تواند هویت عضو خانواده خود را با مدارک شناسایی رسمی صادر شده توسط کشور مبدأ/کشور محل سکونت معمول خود ثابت کند. مدرک شناسایی که برای اثبات هویت استفاده می شود باید حاوی عکس باشد. در عمل پشتیبان هویت عضو خانواده خود را با گذرنامه یا کارت شناسایی ثابت می کند. در موارد استثنایی، در مواردی که پشتیبان یا عضو خانواده نمی تواند مدرک شناسایی صادر شده توسط نهاد رسمی کشور مبدأ/کشور محل سکونت معمول را دریافت کند، می تواند هویت خود را با مدرک صادر شده توسط یک سازمان بین المللی ثابت کند. در عمل این مدرک اغلب مدرکی است که توسط کمیساری عالی سازمان ملل متحد برای پناهندگان (UNHCR)، نهضت بین المللی صلیب سرخ و هلال احمر (ICRC) یا سازمان بین المللی مهاجرت (IOM) صادر می شود.

اینکه پشتیبان از کدام سند برای اثبات وجود داشتن پیوند خانوادگی استفاده می کند، به ماهیت پیوند خانوادگی بستگی دارد. پشتیبان در عمل وجود پیوند خانوادگی با فرزندان خود را با شناسنامه و وجود داشتن وضعیت ازدواج را با سند ازدواج ثابت می کند. وجود داشتن پیوند خانوادگی با کمک مدارک مستند دیگری نیز ممکن است، در این رابطه بستگی به کشور مبدأ/کشور محل سکونت معمول دارد که چه مدارکی را صادر می کند (مانند: کتابچه های خانوادگی، گواهی غسل تعمید و غیره).



#### تذکره!

اگر پشتیبان مدارک مستندی را برای اثبات پیوندهای خانوادگی یا هویت اعضای خانواده خود نداشته باشد و نتواند آنها را تهیه کند، باید در درخواست خود همه واقعیت های مربوط به اعضای خانواده خود را که می خواهد با آنها بپیوندد، به ویژه نام، تاریخ و محل تولد، آدرس محل سکونت و اطلاعات مربوط به محل اقامت آنها در زمان ارائه درخواست، را عنوان کند. پشتیبان همچنین باید دلیل اینکه چرا نمی تواند مدارک مستند برای اثبات پیوندهای خانوادگی یا هویت اعضای خانواده تهیه کند را قید کند. درخواست همچنین باید حاوی موافقت کتبی باشد که بر اساس آن به وزارت کشور اجازه داده شود، به منظور کنترل پیوند خانوادگی و هویت اعضای خانواده، اطلاعات مربوط به اعضا خانواده را به سازمان های بین المللی که در زمینه مهاجرت فعالیت می کنند (UNHCR, IOM) ارسال کند. سازمان بین المللی بر اساس درخواست وزارت کشور، در کشور محل سکونت اعضای خانواده، اظهارات پشتیبان در مورد عضو خانواده که پشتیبان قصد دارد با او بپیوندد را چک خواهد کرد. در عمل، در مواردی که پشتیبان نمی تواند مدارک مستند مناسبی برای این منظور تهیه کند، از کمک سازمان های بین المللی برای اثبات وجود پیوندهای خانوادگی استفاده می شود.

وزارت کشور مدارک ارسالی را به هدف تأیید به آزمایشگاه ملی پزشکی قانونی ارسال می کند. در صورتی که در جریان بررسی ها ثابت شود مدارک جعل شده یا تزویر شده هستند وزارت کشور مراتب را به اطلاع پلیس خواهد رسانید. چون ارائه مدارک جعلی/تزویری در فرآیند پیوستن خانواده جرم کیفری محسوب می شود، پلیس می تواند مراحل دادرسی کیفری علیه پشتیبان را اعمال کند. مدارک جعلی/تزویری به پشتیبان بازگردانیده نخواهند شد.

## ۲. ارسال مدارک به جمهوری اسلونی

اعضای خانواده باید برای نیاز فرآیند، اصل مدارک یا کپی های تایید شده مدارک را برای پشتیبان ارسال کنند. در این رابطه بسیار مهم است که از اطلاعات فرد دارای حفاظت بین المللی و این واقعیت که فرد در اسلونی واقع شده است، در برابر نهادهای کشور مبدأ/کشور محل سکونت معمول محافظت شود. افزایش داده های فوق ممکن است امنیت یا وضعیت شخص دارای حفاظت بین المللی در اسلونی را به خطر بیندازد. در این راستا توصیه می شود اعضای خانواده مدارک را مستقیماً به آدرس پشتیبان در اسلونی ارسال نکنند، بلکه مدارک را (بر طبق توافق قبلی) برای یکی از سازمان های مردم نهاد که در زمینه مهاجرت فعالیت می کند ارسال کنند، سازمان سپس مدارک را به پشتیبان تحویل می دهد. اگر ترجمه مدارک قبلاً همراه با کپی مدارک ارائه نشده باشد، مدارک باید همراه با ترجمه به زبان اسلونیایی به وزارت کشور ارائه شوند. در صورتی که ترجمه مدارک قبلاً ارائه شده باشد، اصل مدارک را همراه با توضیحاتی در مورد آنچه مدرک ثابت می کند و مربوط به چه کسانی است، به وزارت کشور ارائه می شود.



### تذکرا

هنگام ارسال مدارک باید مراقب بود اطلاعات پشتیبان در قسمت بیرونی پاکت نوشته نشده باشد. به این روش ممکن است اطلاعات پشتیبان و واقع شدن وی در اسلونی فاش شود. برای اینکه مشخص شود مدارک اسلونی برای چه کسی در نظر گرفته شده است، فرستنده اطلاعات پشتیبان را به وضوح در برگه پیوست مدارک اسلونی قید می کند. استفاده از هر یک از راه های دهنندگان بین المللی خدمات پستی، به منظور ارسال مدارک، توصیه می شود، در این رابطه اطلاعات مهم مربوط به بسته اسلونی، به ویژه شماره رهگیری (tracking number) یادداشت شود.

در صورتی که اصل مدارک شناسایی اعضای خانواده به عنوان مدرک به درخواست پیوستن به خانواده پیوست شده باشد، مهم است که پشتیبان مدارک را به محض اینکه نیازی به آنها در فرآیند نباشد، پس بفرستد، زیرا عضو خانواده برای تعیین هویت در نمایندگی دیپلماتیک یا کنسولگری اسلونی و/یا بعداً برای سفر به اسلونی به آنها نیاز خواهد داشت.

## ۳. ترجمه مدارک

در هنگام درخواست باید اصل مدارک یا کپی تایید شده مدارک که پیوند خانوادگی یا هویت اعضای خانواده را اثبات می کند ارائه شوند، کلیه مدارک باید به زبان اسلونیایی ترجمه شده باشند. ترجمه مدارک بر عهده پشتیبان است و پشتیبان هزینه ترجمه مدارک را تقبل می کند. فهرست مترجمان رسمی در لینک زیر موجود است:

<https://www.gov.si/podrocja/pravna-drzava-in-pravosodje/pravosodni-sistem/imenik-sodnih-tolmacev/#sodnitolma%C4%8Di>.

اگر مترجم رسمی برای زبان خاصی در دسترس نباشد، ترجمه مدرک می تواند توسط مترجمی که کار ترجمه برای وزارت کشور را انجام می دهد انجام شود. شما می توانید اطلاعات مربوط به مترجمانی که می توانند مدارک را برای نیاز ارگان صالح را ترجمه کنند از وزارت کشور، اداره مهاجرت، آدرس خیابان لیتوستریتسکا، پلاک ۵۴، ۱۰۰۱ لوبلیانا، به اسلونیایی:

Ministrstvu za notranje zadeve, Direktoratu za migracije, Litostrojska cesta 54,  
1501 Ljubljana

تلفن:

01/5285333

یا پست الکترونیکی: [dunzmn.mnz@gov.si](mailto:dunzmn.mnz@gov.si) تهیه کنید.

## ۴. بازجویی

وزارت کشور در فرآیند پیوستن خانواده، بر اساس درخواست ارائه شده و مدارک مستند تصمیم گیری می کند. در صورتی که وزارت کشور نتواند بر اساس مدارک ارائه شده تصمیم گیری کند و توضیحات تکمیلی در رابطه با موارد خاصی لازم باشد، مصاحبه شخصی انجام می دهد.

در این صورت پشتیبان طی احضاریه ای برای بازجویی یا مصاحبه شخصی فراخوانده می شود. در عمل، مصاحبه شخصی اغلب زمانی انجام می شود که پیوستن خانواده مستلزم شرایط خاصی باشد که بر اساس آن پشتیبان بتواند با سایر بستگانی که طبق قانون اعضای خانواده وی تلقی می شوند، بیبوند. همچنین وقتی که پی برده شود مدارک ارایه شده جعلی یا تزویری هستند، بازجویی انجام می شود. ترجمه در جلسه بازجویی توسط وزارت کشور تامین می شود.



تذکر:

عضو خانواده فرد دارای حمایت موقت، اجازه اقامت موقت تا زمان به پایان رسیدن مجوز اقامت پشتیبان دریافت می کند. پشتیبان وقتی که درخواست تمدید حمایت موقت خود را ارائه می دهد، همزمان باید درخواست تمدید مجوز اقامت برای اعضای خانواده خود را نیز ارائه دهد.

## تصمیم گیری

### ۱. تصمیم گیری و گام های بعدی

وزارت کشور پس از بررسی درخواست، بر اساس مدارک پیوست شده و بازجویی احتمالی از پشتیبان و پس از کنترل امنیتی اعضای خانواده، در مورد درخواست پیوستن خانواده تصمیم گیری می کند.

در صورتی که با درخواست پیوستن به خانواده موافقت شود، وزارت کشور در این فرآیند حکم صادر نمی کند، بلکه صرفاً برای عضو خانواده اجازه اقامت صادر می کند. مدت اجازه اقامت عضو خانواده با مدت زمان اجازه اقامت پشتیبان مرتبط است. در صورتی که پشتیبان فرد دارای وضعیت پناهندگی باشد، وزارت کشور برای عضو خانواده اجازه اقامت دائم صادر می کند. در صورتی که پشتیبان فرد با وضعیت حمایت موقت باشد، وزارت کشور برای عضو خانواده اجازه اقامت موقت با مدت اعتبار تا پایان اجازه اقامت موقت پشتیبان صادر می کند.

پشتیبان «مشاور ادغام» را از موافقت با درخواست پیوستن خانواده خود مطلع می کند و با او در رابطه با کلیه مراحل بعدی لازم برای ورود اعضای خانواده به اسلوونی توافق می کنند.

وزارت کشور فقط برای عضو خانواده پشتیبان اجازه اقامت صادر می کند و این مجوز با مجوز پشتیبان مرتبط است، ولی به عضو خانواده به مانند پشتیبان که وضعیت حفاظت بین المللی وی برسمیت شناخته شده است، وضعیت حفاظت بین المللی نمی دهد. بنابراین عضو خانواده از وضعیت پناهنده یا فرد دارای حمایت موقت برخوردار نیست، بلکه برای او به عنوان عضو خانواده فرد دارای حفاظت بین المللی اجازه اقامت صادر شده است.

در صورتی که وزارت کشور با پیوستن با خانواده موافقت نکند، حکم عدم موافقت با صدور اجازه اقامت دائم یا موقت برای عضو خانواده پشتیبان به وی تحویل داده می شود. پشتیبان می تواند طی مهلت ۳۰ روز اقامه دعوی اداری را آغاز کند. هزینه های وکالت، مالیات قضایی و همچنین هزینه مترجم، در صورت بازجویی احتمالی پشتیبان در دادگاه، بر عهده پشتیبان است. در صورتی که پشتیبان شرایط لازم را داشته باشد، می تواند از حق استفاده از کمک حقوقی رایگان استفاده کند، پشتیبان در این رابطه از دادگاه درخواست می کند.

## ورود خانواده به جمهوری اسلونی

### ۱. مدارک لازم

عضو خانواده برای ورود به اسلونی نیاز به گذرنامه کشور مبدأ/کشور محل اقامت معمول و اجازه اقامت بیومتریک که توسط جمهوری اسلونی صادر شده باشد دارد. در صورتی که پشتیبان اصل مدارک شناسایی عضو خانواده خود را، همراه با درخواست ارائه کند، باید این مدارک را در اسرع وقت به عضو خانواده خود عودت دهد زیرا عضو خانواده برای سفر به اسلونی به آنها نیاز خواهد داشت.

عضو خانواده که به پشتیبان می پیوندد و سن او بیش از ۸ سال است باید در طول فرآیند در نمایندگی دیپلماتیک یا کنسولگری اسلونی در کشور محل اقامت اثر انگشت بدهد. هنگام دادن اثر انگشت باید مدارک شناسایی خود را به همراه داشته باشد. اگر در کشور محل اقامت وی نمایندگی دیپلماتیک یا کنسولگری اسلونی وجود نداشته باشد، مراحل دادن اثر انگشت را پس از ورود به اسلونی انجام خواهد داد.

اگر عضو خانواده گذرنامه کشور مبدأ را نداشته باشد و نمی تواند دریافت کند، پشتیبان می تواند در وزارت کشور در اسلونی برای وی گذرنامه موقت بگیرد، گذرنامه موقت بعداً همزمان با اجازه اقامت، از طریق نمایندگی دیپلماتیک یا کنسولگری اسلونی یا از طریق یکی از سازمان های بین المللی: کمیساریای عالی سازمان ملل متحد برای پناهندگان (UNHCR)، نهضت بین المللی صلیب سرخ و هلال احمر (ICRC) یا سازمان بین المللی مهاجرت (IOM) به عضو خانواده تحویل داده می شود. هزینه صدور گذرنامه موقت بر عهده پشتیبان است.

امکان صدور گذرنامه موقت برای عضو خانواده فقط در صورتی وجود دارد که فرد دارای حمایت بین المللی، درخواست پیوستن با خانواده را ظرف مهلت ۹۰ روز پس از قطعی شدن حکم برسمیت شناختن وضعیت پناهندگی یا حمایت موقت، و مشروط بر اینکه ثابت کند نمی تواند گذرنامه ملی دریافت کند، ارایه داده باشد. در مواردی که فرآیند بعد از مهلت ۹۰ روز آغاز می شود امکان صدور گذرنامه موقت وجود ندارد.

### ۲. تحویل مدارک لازم

در صورتی که عضو خانواده پشتیبان هنوز در اسلونی اقامت نداشته باشد، نمایندگی دیپلماتیک یا کنسولگری جمهوری اسلونی در کشور محل سکونت وی اجازه اقامت دائم یا موقت را به عضو خانواده تحویل می دهد. در مواردی که وزارت کشور برای عضو خانواده گذرنامه موقت نیز صادر کرده باشد، گذرنامه موقت نیز از طریق نمایندگی دیپلماتیک یا کنسولگری تحویل داده خواهد شد. در صورتی که عضو خانواده در اسلونی اقامت داشته باشد، وزارت کشور اجازه اقامت را به وی تحویل می دهد.

در صورتی که عضو خانواده در کشوری اقامت داشته باشد که در آن نمایندگی دیپلماتیک یا کنسولگری جمهوری اسلونی وجود ندارد، این امکان وجود دارد که اجازه اقامت و گذرنامه موقت احتمالی توسط یکی از سازمان بین المللی به وی تحویل داده شود، به عنوان مثال از طریق کمیساریای عالی سازمان ملل متحد در امور پناهندگان (UNHCR)، نهضت بین المللی صلیب سرخ و هلال احمر (ICRC) یا سازمان بین المللی مهاجرت (IOM). تحویل از طریق سازمان بین المللی توسط وزارت کشور آغاز می شود، پرداخت هزینه تحویل از طریق سازمان های بین المللی بر عهده پشتیبان است.



### ۳. سازمان دهی سفر

عضو خانواده برای ورود به اسلوونی نیاز به گذرنامه و اجازه اقامت بیومتریک دارد. در صورتی که عضو خانواده از طریق کشور دیگری به اسلوونی سفر می کند، در صورت نیاز، باید به موقع روادید ورود به آن کشور را دریافت کند. مهم است که به موقع ویزای خروج از کشوری را که در آن اقامت دارد دریافت کند، البته اگر لازم باشد.

هزینه های ورود عضو خانواده به اسلوونی باید توسط پشتیبان یا عضو خانواده که به او می پیوندد پرداخت شود. همچنین عضو خانواده باید شخصا سفر به اسلوونی را سازماندهی کند. پشتیبان باید مشاور ادغام را از تاریخ ورود عضو خانواده مطلع کند، مشاور ادغام پلیس مرزی را از ورود عضو خانواده مطلع خواهد کرد.

پشتیبان می تواند از یک سازمان بین المللی (به عنوان مثال IOM) در سازماندهی سفر عضو خانواده خود به اسلوونی درخواست کمک کند، پشتیبان این موضوع را به اطلاع وزارت کشور می رساند و وزارت کشور سازمان بین المللی را از درخواست برای کمک مطلع می کند. IOM علاوه بر سازماندهی سفر و خرید بلیط هواپیما، ارزیابی کمک احتمالی لازم را انجام می دهد، اطلاعات می دهد، در صورت نیاز ویزای خروج یا واکسیناسیون اجباری و سایر اشکال مراقبت های پزشکی، در حالت بروز مشکلات سلامتی، را تامین می کند و در صورت لزوم همراه (فرد کمکی) در راه یا کمک در فرودگاه تامین می کند. هزینه کمک IOM توسط پشتیبان پرداخت می شود.

### ۴. حقوق اعضای خانواده در اسلوونی

اعضا خانواده در زمینه های مراقبت سلامت، مراقبت اجتماعی، تحصیل و اشتغال بکار با شهروندان جمهوری اسلوونی برابر هستند. به عضو خانواده فرد تحت حفاظت بین المللی در اسلوونی حقوق یکسان به مشابه با پشتیبان تعلق می گیرد. در صورتی که پشتیبان منابع مالی برای تامین هزینه عضو خانواده نداشته باشد، به وی حق استفاده از کمک خدمات اجتماعی تعلق می گیرد.

## کودکان بی سرپرست و فرآیند پیوستن با خانواده

### فرد نوجوان بدون سرپرست می تواند با چه کسانی پیوندد؟

به فرد نوجوانی که به وی وضعیت پناهندگی یا وضعیت حمایت موقت برای مدت بیش از یک سال داده شده است، حق پیوستن با عضو خانواده تعلق می گیرد.

فرد نوجوان که سرپرست نداشته باشد، می تواند به والدین<sup>۸</sup>، خواهران و برادران یا سایر بستگان خود پیوندد. در صورتی که فرد نوجوان بدون سرپرست با والدین خود می پیوندد و در کشور مبدأ خواهر و برادر دارد، آرایه درخواست پیوستن به خانواده برای آنها نیز لازم است. در این رابطه پیوستن با افراد نوجوان و همچنین با خواهران و برادران بالای هجده سال (فردی که به سن قانونی رسیده است) نیز امکان پذیر است. اگر فرد نوجوان مایل است علاوه بر والدین، با خواهران و برادران بالای هجده سال خود پیوندد، باید شرایط خاص برای پیوستن با خواهران و برادران بزرگسال را تکمیل کرده باشد. بررسی وجود داشتن شرایط برای پیوستن با خانواده بر عهده وزارت کشور است.

فرد نوجوان بدون سرپرست استثنائاً، در صورت وجود داشتن شرایط خاص به نفع پیوستن با خانواده، می تواند با سایر خویشاوندان خود نیز پیوندد. شرایط خاص زمانی وجود دارند که زندگی مشترک بین فرد نوجوان بدون سرپرست و سایر خویشاوندان، که به دلیل شرایط خاص واقعی، در واقع به مانند خانواده اولیه او هستند یا نقش یکسان به مانند نقش خانواده اولیه را دارند، وجود داشته باشد. این موضوع بیش از همه به معنی پیوندهای خانوادگی واقعی بین اعضا خانواده، مراقبت فیزیکی، مراقبت و نگهداری، حمایت عاطفی و وابستگی مالی<sup>۹</sup> است. در عمل این بدان

۸ بند دوم ماده ۴۷a و ۴۷b قانون اتباع بیگانه.

۹ بند چهارم ماده ۴۷a و بند چهارم ماده ۴۷b قانون اتباع بیگانه.

معنی است که فرد نوجوان بدون سرپرست می تواند به عنوان مثال با خواهران و برادران، عموها و دایی ها و یا عمه ها و خاله ها، مادر بزرگ و پدر بزرگ یا با سایر افراد، در صورتی که شرایط لازم وجود داشته باشد پیوندند. ارزیابی اینکه آیا شرایط پیوستن وجود دارد یا خیر توسط وزارت کشور انجام می شود.

تذکر:



در صورتی که فرد نوجوان بدون سرپرست در طول فرآیند حفاظت بین المللی به سن قانونی رسیده باشد، در مورد فرآیند پیوستن به خانواده همچنان به عنوان فرد نوجوان تلقی می شود. این بدان معنی است که در مورد فردی که قبل از رسیدن به سن قانونی (۱۸ سالگی) درخواست حفاظت بین المللی داده است، بدون توجه به اینکه در ابتدا یا در طول فرآیند پیوستن با خانواده به سن قانونی (۱۸ سالگی) رسیده باشد، شرایط پیوستن فرد نوجوان معتبر است.

## ارزیابی بهترین منفعت کودک

افراد نوجوان بدون سرپرست گروه آسیب پذیر ویژه هستند که در طول فرآیند نیاز به مراقبت خاص، نگهداری و بررسی ویژه دارند. به موجب کنوانسیون حقوق کودک، اصل منفعت کودک، دستورالعمل اصلی است که باید در تمام فعالیت های مربوط به کودکان، صرف نظر از اینکه این فعالیت ها توسط موسسات دولتی یا موسسات خصوصی ویژه مددکاری های اجتماعی، دادگاه ها، نهادهای امور اداری یا نهادهای قانونگذاری انجام می شود، مورد توجه قرار گیرد<sup>۱۰</sup>. بر این اساس بهترین منفعت کودک استناداری است که باید در همه اقداماتی که به کودکان مربوط می شود در نظر گرفته شود. مسئولیت اجرای اصل بهترین منفعت کودک در درجه اول بر عهده دولت است. این یک استاندارد قانونی است که از نظر محتوایی در هر مورد مشخص اجرا می شود. ارزیابی بهترین منفعت کودک به عنوان یک فرآیند مستمر و فراگیر انجام می شود که در قالب آن باید قبل از اتخاذ هرگونه تصمیم اداری، ارزیابی از بهترین منفعت کودک انجام شود.

ارزیابی بهترین منفعت کودک در طول فرآیند حفاظت بین المللی انجام می شود. در طول فرآیند حفاظت بین المللی کارشناسان مختلف - نماینده قانونی یا نماینده، کارمند اداره ادغام و مراقبت، نمایندگان سازمان های غیر دولتی که فعالیت های مختلف را انجام می دهند - با کودک بدون سرپرست کار می کنند. همه افراد عنوان شده اطلاعاتی را دارند که می تواند در تهیه ارزیابی از بهترین منفعت کودک در طول فرآیند پیوستن با خانواده کمک کند. اگر جستجو عضو خانواده کودک بدون سرپرست در طول فرآیند حفاظت بین المللی آغاز نشده باشد، لازم است جستجو بلافاصله پس از کسب وضعیت حفاظت بین المللی آغاز شود<sup>۱۱</sup>. نهادی که جستجوی اعضای خانواده را مدیریت می کند باید از داده های افراد تحت حمایت بین المللی در مقابل نهادهای کشور مبدأ محافظت کند و باید مراقب باشد هیچگونه اطلاعات از افراد مشکوک به آزار و اذیت یا عاملان آسیب جدی دریافت نکند<sup>۱۲</sup>. این نهاد باید در طول جستجوی اعضای خانواده کودک از منافع کودک محافظت کند. نهاد فرآیند جستجو والدین را در زمانی که مناسب است اجرا می کند. در صورتی که این احتمال برود که جستجو زندگی کودک یا تمامیت جسمانی کودک و خویشاوندان نزدیک وی را به خطر بیندازد، بخصوص اگر این افراد در کشور مبدأ باقی مانده باشند، لازم است تلاش شود که جمع آوری، پردازش و گردش اطلاعات مربوط به این افراد به صورت محرمانه انجام شود<sup>۱۳</sup>. ارزیابی بهترین منفعت کودک باید در هر مورد جداگانه، با در نظر گرفتن شرایط فردی فرد نوجوان انجام شود. در فرآیند پیوستن خانواده، در درجه اول لازم است قضاوت شود آیا پیوستن مطابق با بهترین منفعت کودک بدون سرپرست است. در صورت تردید به اینکه پیوستن کودک بدون سرپرست با عضو خانواده به نفع وی است، وزارت کشور از مرکز دیصلاح مددکاری اجتماعی نظرخواهی می کند. اگر در فرآیند انجام کار معلوم شود پیوستن به نفع فرد نوجوان نیست، وزارت کشور برای عضو خانواده اجازه اقامت صادر نمی کند<sup>۱۴</sup>.

از آنجایی که حق زندگی خانوادگی و خصوصی یک حقوق بنیادی بشری است، در عمل مواردی که پیوستن با خانواده مطابق با بهترین منفعت کودک نباشد نادر است. این موارد در عمل عمدتاً مواردی هستند که کودک در کشور مبدأ/ کشور محل سکونت معمول، توسط اعضا خانواده خود مورد آزار و اذیت یا تهدید قرار گرفته است و به این دلیل نیز در اسلونی حفاظت بین المللی گرفته است.

۱۰ بند اول ماده ۳ کنوانسیون حقوق کودک.  
۱۱ بند چهارم و ماده ۱۰۰ قانون حفاظت بین المللی.  
۱۲ بند اول ماده ۱۱۹ قانون محافظت بین المللی.  
۱۳ بند چهارم ماده ۱۰۰ قانون محافظت بین المللی.  
۱۴ بند ششم ماده ۴۷ا و بند ششم ماده ۴۷ب، قانون اتباع بیگانه.

در مواردی که شاخص هایی وجود داشته باشند که نشان دهند پیوستن مطابق با بهترین منفعت کودک نیست، لازم است قضاوت در مورد بهترین منفعت کودک با دقت بیشتری انجام شود. در صورتی که پیوستن خانواده تحت شرایط ویژه ای که در مورد افراد دارای حفاظت بین المللی اعمال می شود انجام نشود، این احتمال وجود دارد که پیوستن انجام نشود، زیرا کودک به احتمال قوی شرایطی را که در فرآیند پیوستن خانواده در مورد سایر اتباع بیگانه صدق می کند را تکمیل نخواهد کرد.

# راهنمای فرآیند پیوستن با خانواده برای افراد دارای حفاظت بین المللی

## طرح پیوستن خانواده

### ۲. تکمیل درخواست

- برای هر یک از اعضا خانواده درخواست جداگانه تکمیل کنید:
  - اگر وضعیت پناهندگی به رسمیت شناخته شده دارید، فرم را چاپ و تکمیل کنید. «درخواست صدور اجازه اقامت دائم برای عضو خانواده پناهنده»، به اسلوونیایی:  
PROŠNJA ZA IZDAJO DOVOLJENJA ZA STALNO PREBIVANJE ZA DRUŽINSKEGA ČLANA BEGUNCA:  
<https://infotujci.si/wp-content/uploads/2023/09/21-1.pdf>
  - اگر وضعیت پناهندگی موقت به رسمیت شناخته شده دارید، فرم «درخواست صدور اجازه اقامت موقت برای عضو خانواده افراد دارای حمایت موقت»، به اسلوونیایی را چاپ و تکمیل کنید.  
PROŠNJA ZA IZDAJO DOVOLJENJA ZA ZAČASNO PREBIVANJE ZA DRUŽINSKEGA ČLANA OSEBE S SUBSIDIARNO ZAŠČITO: <https://infotujci.si/wp-content/uploads/2023/09/22-1.pdf>
- مدارک زیر را به درخواست پیوست کنید:
  - کپی تأیید شده یا اصل مدارک در رابطه با وجود داشتن نَسَب خانوادگی (مانند: شناسنامه، سند ازدواج)،
  - کپی تأیید شده یا اصل مدارک شناسایی دارای عکس عضو خانواده که می خواهید به او بپیوندید،
  - عکس عضو خانواده (در ابعاد ۵,۳ در ۵,۴ سانتیمتر)،
  - موافقت کتبی با ارسال اطلاعات اعضای خانواده به سازمان های بین المللی.
- درخواست را امضا کرده و به وزارت کشور ارسال کنید.
- شما می توانید از PIC - «مرکز حقوقی محافظت از حقوق بشر و محیط زیست» بخواهید در ارایه درخواست به شما کمک کند.  
تلفن: ۰۱۶۸۱۱۸۱ | [pic.si@pic](mailto:pic.si@pic)



### ۱. جمع آوری مدارک

- در طول فرآیند پیوستن به خانواده باید ثابت کنید:
  - وجود داشتن پیوند خانوادگی و
  - هویت اعضای خانواده که می خواهید با آنها بپیوندید.
- اعضای خانواده باید مدارک اصل یا کپی تأیید شده از مدارک را برای شما ارسال کنند.
- در صورتی که پیوستن با اعضا خانواده موردی باشد که پیوستن آنها تحت شرایط خاص اجازه داده می شود (حلقه گسترده اعضای خانواده)، باید ثابت کنید که طبق قانون کشور مبدا موظف به مراقبت از آنها هستید.



### ۳. ارایه مدارک در فرآیند

هنگام ارایه درخواست، باید اصل مدارک یا کپی تأیید شده مدارک مربوط به نَسَب خانوادگی و هویت اعضای خانواده را ارسال کنید. تمامی مدارک باید به زبان اسلوونیایی ترجمه شده باشند. هزینه های ترجمه بر عهده شما (پشتیبان) است.

اگر اصل مدارک شناسایی عضو خانواده خود را به عنوان مدرک در درخواست ارائه کرده اید، باید آنها را در اسرع وقت به عضو خانواده خود بازگردانید زیرا برای احراز هویت در نمایندگی دیپلماتیک یا کنسولگری اسلوونی و برای سفر به اسلوونی به آنها نیاز خواهد داشت.





## ۴. صدور اجازه اقامت

- عضو خانواده که به او می پیوندید، باید در نمایندگی دیپلماتیک یا کنسولگری اسلوونی اثر انگشت بدهد. عضو خانواده باید مدارک شناسایی خود را به همراه داشته باشد. اگر در کشورتش نمایندگی دیپلماتیک یا کنسولگری اسلوونی وجود نداشته باشد، فرآیند دادن اثر انگشت را پس از ورود به اسلوونی انجام خواهد داد.
- پس از اینکه وزارت کشور با پیوستن عضو خانواده موافقت کند، برای عضو خانواده اجازه اقامت صادر می شود. سپس عضو خانواده شما اجازه اقامت بیومتریک خود را در نمایندگی دیپلماتیک یا کنسولگری اسلوونی دریافت خواهد کرد.
- اگر در کشوری که عضو خانواده شما بسر می برد نمایندگی دیپلماتیک اسلوونی وجود نداشته باشد، یکی از سازمان های بین المللی - UNHCR، IOM یا کمیته بین المللی صلیب سرخ مدارک را به او تحویل خواهد داد.



## ۵. ورود به اسلوونی

عضو خانواده می تواند با گذرنامه و اجازه اقامت بیومتریک به اسلوونی وارد شود. اگر عضو خانواده گذرنامه کشور مبدا را ندارد و نمی تواند دریافت کند، می توانید از وزارت کشور در اسلوونی گذرنامه موقت دریافت کنید.

پرداخت هزینه های فرآیند (تحويل، صدور پاسپورت) و ورود اعضای خانواده بر عهده شما (بشتیبان) می باشد. شما می توانید از یک سازمان بین المللی (به عنوان مثال IOM) در سازماندهی سفر عضو خانواده خود به اسلوونی کمک بگیرید، وزارت کشور اسلوونی را از این موضوع مطلع کنید، وزارت کشور سازمان بین المللی را از درخواست کمک مطلع می کند. IOM علاوه بر سازماندهی سفر و خرید بلیط هواپیما، ارزیابی نیازهای احتمالی عضو خانواده شما را انجام می دهد، اطلاعات ارائه می دهد، در صورت نیاز ویزای خروج با واکسیناسیون اجباری و سایر اشکال مراقبت های پزشکی، در صورت مشکلات سلامتی، را سازمان دهی می کند و در صورت نیاز، فرد همراه در طول سفر یا فرد کمک دهنده در فرودگاه فراهم می کند. پرداخت هزینه های کمک های IOM بر عهده شما است.

بشتیبان باید به خوبی برای ورود خانواده آماده شود. توصیه می شود مشاور ادغام خود را از ورود پیش بینی شده مطلع کند و با او در رابطه با ورود خانواده گفتگو کند. اعضا خانواده بشتیبان، نیاز به کمک در ادغام در جامعه و فعالیت های متفاوت مربوط به ادغام در جامعه خواهند داشت. بنابراین برای بشتیبان، که در این رابطه باید از او حمایت شود، مهم است که قبل ورود اعضا خانواده، اطلاعات کافی در رابطه با حقوق و تعهدات آنها، برنامه های ادغام در جامعه که در دسترس می باشند و غیره کسب کند. پس از ورود اعضا خانواده، مشاور ادغام در جامعه و سازمان های بین المللی می توانند به بشتیبان کمک کنند.



## چه کسی می تواند در فرآیند پیوستن خانواده به من کمک کند؟

### مرکز حقوقی حفاظت از حقوق بشر و محیط زیست – PIC PIC – PRAVNI CENTER ZA VARSTVO ČLOVEKOVIH PRAVIC IN OKOLJA

افراد دارای حفاظت بنی المللی می توانند در تکمیل و تحویل درخواست از شاغلین در PIC کمک بگیرند. PIC می تواند در طول فرآیند به افراد مشاوره های حقوقی و وکالت رایگان ارائه دهد.

تماس: پست الکترونیکی [pic.si@pic](mailto:pic.si@pic) یا شماره تلفن همراه  
051 681 181

### (UNHCR) کمیساریای عالی سازمان ملل متحد در امور پناهندگان VISOKI KOMISARIAT ZDRUŽENIH NARODOV ZA BEGUNCE (UNHCR)

کمک در تهیه مدارک لازم از کشور مبدا.

تماس: [hunbu@unhcr.org](mailto:hunbu@unhcr.org)

### (IOM) سازمان بین المللی مهاجرت MEDNARODNA ORGANIZACIJA ZA MIGRACIJE (IOM)

کمک در تحویل مدارک، سازمان دهی و انجام سفر اعضا خانواده از کشور مبدا به جمهوری اسلوونی.

تماس: [iomljubljana@iom.int](mailto:iomljubljana@iom.int) یا شماره تلفن:  
+386 1 434 73 51

### صلیب سرخ اسلوونی RDEČI KRIZ SLOVENIJE

کمک در تهیه مدارک لازم از کشور مبدا، کمک در سازمان دهی و تحقق سفر اعضا خانواده از کشور مبدا و ادغام در جامعه در جمهوری اسلوونی

تماس: [rdec.kriz@rks.si](mailto:rdec.kriz@rks.si) یا شماره تلفن  
+386 1 24 14 300

**فرد دارای حفاظت بین المللی** - یعنی فرد دارای وضعیت پناهندگی یا وضعیت حمایت موقت

**کشور مبدا** - کشوری است که فرد تبعه کشور ثالث تابعیت آن کشور را دارد یا کشوری که محل اقامت معمول فرد بدون تابعیت در آنجا است.

**کشور اقامت معمول** - محل اقامتی است که فرد حداقل یکسال در آنجا زندگی می کند، مرکز علایق زندگی وی در آنجا است، اکثر استراحت شبانه خود را در آنجا بسر می برد و وسایل شخصی خود را در آنجا نگهداری می کند.

**پشتیبان** - تبعه کشور ثالث که به روش قانونی در کشور عضو اتحادیه اروپا اقامت دارد و درخواست پیوستن خانواده ارایه می دهد.

**نوجوان بدون سرپرست** - کودک، که بدون والدین یا نماینده قانونی در قلمرو جمهوری اسلوانی بسر می برد.

